



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 April 2001
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Пятьдесят третья сессия

Женева, 23 апреля — 1 июня и

2 июля — 10 августа 2001 года

Международная ответственность за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом (предотвращение трансграничного ущерба от опасных видов деятельности)

Комментарии и замечания, полученные от правительств

Доклад Генерального секретаря

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Комментарии и замечания, полученные от правительств	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	2

I. Введение

1. 12 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 55/152, озаглавленную «Доклад Комиссии международного права о работе ее пятьдесят второй сессии». В пункте 3 этой резолюции Ассамблея привлекла внимание правительств к тому, что Комиссии важно получить их мнения в отношении проектов статей о международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом (предотвращение трансграничного ущерба от опасных видов деятельности), переданных Редакционному комитету¹.

2. По состоянию на 21 марта 2001 года был получен ответ от Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Комментарии и замечания, касающиеся проектов статей о международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом (предотвращение трансграничного ущерба от опасных видов деятельности), приводятся постатейно в разделе II ниже. Полученные дополнительные ответы будут выпущены в качестве дополнений к настоящему докладу.

II. Комментарии и замечания, полученные от правительств

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Общие замечания

Соединенное Королевство вновь заявляет о том, что оно в целом удовлетворено общей направленностью работы Комиссии и ее Специального докладчика по этой теме, и в связи с этим представляет свои замечания.

¹ Тексты проектов статей содержатся в докладе Комиссии о работе ее пятьдесят второй сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 10 (A/55/10)*, глава VIII.B.3, пункт 721.

Название

Соединенное Королевство приветствует новое краткое название: «Конвенция о предотвращении значительного трансграничного ущерба» и одобряет исключение выражения «вредные последствия действий, не запрещенных международным правом». Это название можно было бы и далее улучшить путем исключения слова «значительный», поскольку это слово является одним из элементов определения, которое лучше включить в основной текст. Ссылку на «опасные виды деятельности» не следует восстанавливать, поскольку она не отражает текст статьи 1. Вместе с тем было бы желательно добавить к этому названию некую сжатую ссылку на вид ущерба, охватываемый конвенцией. Комиссия может пожелать рассмотреть следующий вариант названия (с сохранением квадратных скобок или без них): «[Рамочная] конвенция о предотвращении трансграничного ущерба от видов деятельности, сопряженных с риском [причинения такого ущерба]».

Если есть намерение принять окончательный документ в качестве рамочной конвенции, то было бы желательно включить слово «рамочная» в ее название. Однако нынешние формулировки текста, как представляется, носят характер общей конвенции, а не рамочной конвенции. Для превращения ее в рамочную конвенцию потребуется внести ряд незначительных изменений в основной текст, например для включения в ее рамки других соглашений и/или односторонних заявлений.

Статья 1

Соединенное Королевство уже представило свои подробные письменные замечания по статье 1 24 марта 2000 года (A/CN.4/509, стр. 8 и 9). Поскольку в настоящее время предлагается принять данные проекты статей в форме обязательного документа, Соединенное Королевство считает существенно важным то, чтобы сфера применения этих статей была более точно определена или, по крайней мере, чтобы данный документ предусматривал механизм для разработки необходимого определения. В предыдущем представлении Соединенного Королевства были предложены три возможных способа включения разъяснений в отношении охватываемых видов деятельности. Эти способы можно было бы

использовать по отдельности или в сочетании, например путем указания минимального числа основных видов деятельности, подлежащих охвату, в перечне; путем установления для государств-участников обязательства указывать в одностороннем порядке в пределах своей территории, юрисдикции или контроля дополнительные виды деятельности, которые сопряжены с риском причинения значительного трансграничного ущерба; и путем более подробного указания на виды деятельности, входящие в сферу применения конвенции, с помощью конкретных соглашений между соседними государствами или государствами одного региона.

Соединенное Королевство полагает, что создание механизмов, например механизмов, предложенных выше, в целях определения видов деятельности, к которым применимы данные статьи, вполне будет соответствовать понятию рамочной конвенции.

Статьи 2, 8[9] и 9[10]: государства, которые могут быть затронуты

Соединенное Королевство считает, что выражение «государства, которые могут быть затронуты» и его определение, содержащееся в подпункте (е) статьи 2, не полностью согласуются с выражением «риск причинения значительного трансграничного ущерба» и его определением, содержащимся в подпункте (а). В том случае, когда «риск, сопряженный с трансграничным ущербом» охватывает низкую вероятность причинения катастрофического ущерба, не будет ни населения, ни государства, которые могут быть затронуты. Понятие риска, как он определен в подпункте (а), является и должно быть основополагающим для структуры данных статей.

Для приведения подпункта (е) в соответствие с подпунктом (а) можно было бы изменить его формулировку, с тем чтобы в ней содержалась ссылка на государство, на территории которого существует риск причинения значительного трансграничного ущерба. Такое государство целесообразно называть «потенциально затронутым государством».

В своем нынешнем виде статья 8 лишь требует предоставлять информацию населению, которое может быть затронуто, а статья 9 лишь требует

уведомлять государства, которые могут быть затронуты. Таким же образом статьи 10 и 11 применимы к «соответствующим государствам», которые определяются в статье 2(f) как «государства, которые могут быть затронуты», однако это выражение не охватывает все государство, подвергающиеся риску. Отсюда следует, что статьи 8, 9, 10 и 11 не применяются к некоторым видам деятельности, которые входят в сферу применения данного проекта конвенции. По мнению Соединенного Королевства, эти статьи должны применяться ко всем таким видам деятельности.

Соединенное Королевство полагает, что если будет внесено изменение в текст подпункта (е) статьи 2, которое предложено выше, то в таком случае соответствие может быть обеспечено с помощью ссылки на потенциально затронутое государство и потенциально затронутое население во всем тексте проектов статей вместо ссылок на вероятность того, что они будут затронуты.

Статья 7[8]

Соединенное Королевство одобряет замену слова «evaluation» словом «assessment» («оценка») в тексте этой статьи. Однако, как представляется, все же имеется некоторое несоответствие между названием и текстом этой статьи. «Экологическая оценка воздействия», как указывается в названии статьи, обязательно должна быть сопряжена с оценкой всего экологического воздействия предлагаемого вида деятельности в пределах территории государства происхождения и за ее пределами. Установленные в статье 9 обязательства будут действовать только в том случае, когда оценка будет указывать на риск причинения значительного трансграничного ущерба, однако оценка не может быть реалистично произведена только в отношении трансграничного измерения.

Соединенное Королевство предпочло бы, чтобы эта статья требовала принятия решения, разрешающего осуществление какого-либо вида деятельности и основывающегося на оценке возможного воздействия предлагаемого вида деятельности на окружающую среду, включая вероятный трансграничный ущерб.

Вместе с тем, если текст этой статьи останется в своем нынешнем виде, то ее название следует

изменить, ибо в противном случае будет создаваться впечатление, что указанная оценка будет равнозначной «экологической оценке воздействия» в том смысле, в каком этот термин обычно используется, например в принципе 17 Рио-де-Жанейрской декларации. Например, название статьи можно было бы обусловить добавлением слова «трансграничный» в начале текста или заменой слова «экологическая» словом «трансграничная».

Взаимосвязь между статьями 3, 10[11] и 11[12]

Соединенное Королевство по-прежнему обеспокоено тем, что понятие решений, основывающихся на справедливом балансе интересов, может толковаться таким образом, какой наносил бы ущерб обязательству по предотвращению, установленному в статье 3. Например, его можно понимать как подразумевающее, что некоторые возможные решения, касающиеся выполнения обязательства, установленного в статье 3, являются неприемлемыми или несправедливыми.

Соединенное Королевство согласно с разъяснением Специального докладчика, касающимся взаимодействия этих статей, которое изложено в тексте пункта, напечатанном жирным шрифтом и начинающемся буквами «N.B.» в конце приложения к его третьему докладу (A/CN.4/510). Соединенное Королевство считает необходимым добавить такое же разъяснение в текст конвенции, с тем чтобы устранить нынешнюю двусмысленность. Третье и четвертое предложения текста разъяснения Специального докладчика вполне можно было бы включить в текст статьи 10.

Принципы мер предосторожности, «загрязнитель платит» и устойчивого развития

Соединенное Королевство уже выражало разочарование в связи с тем, что в пересмотренном тексте не учитываются в большей степени принципы мер предосторожности, принцип «загрязнитель платит» и принцип устойчивого развития. Государства должны учитывать эти принципы при принятии решений о заблаговременном разрешении видов деятельности, сопряженных с риском, и при проведении

консультаций по вопросу о справедливом балансе интересов. Эти принципы были бы наиболее эффективными, если их прямо включить в постановляющую часть текста конвенции. Например, в преамбуле Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии подтверждается подход, основывающийся на принятии мер предосторожности, который отражен в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации, и, кроме того, в постановляющей части этого текста также указывается, каким образом должен применяться этот подход в контексте Протокола (статьи 10 и 11). Комиссия может также рассмотреть вопрос о включении ссылки на вышеуказанные принципы в одну или несколько соответствующих статей постановляющей части настоящей конвенции. Соединенное Королевство полагает, что соблюдение этих принципов не должно считаться само собой разумеющимся.